

FACULTAD: DERECHO Y HUMANIDADES.

PROGRAMA: TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN.

SÍLABO: TEORÍA DE LA TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

I. DATOS GENERALES

1.1 Modalidad de Estudio: PRESENCIAL.

1.2 Malla: D.

1.3 Ciclo de estudios: IV.

ESTILO DE REDACCIÓN DE LA BIBLIOGRAFÍA: APA.

BIBLIOGRAFÍA

TIPO DE MATERIAL: LIBROS.

Bolaños Cuéllar, S. (2016). *Introducción a la traductología*. Universidad del Rosario.

<https://www.digitaliublishing.com/a/46425>

Luna García, R., & Monteagudo Medina, M. (2017). *Diccionario para profesionales de la traducción: terminología básica que todo traductor debe aprender*. Universidad Peruana de Ciencias Aplicadas. <https://www.digitaliublishing.com/a/48802>

Munday, J. (2022). *Introducción a la traductología: teorías y aplicaciones* (4a ed.). Universidad Peruana de Ciencias Aplicadas (UPC). <https://www.digitaliublishing.com/a/124773>

Nolan, J. (2012). *Interpretation: techniques and exercises*. Multilingual Matters. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/biblioucv/detail.action?docID=1047943>

Pinazo, E. (2018). *Optimización de las competencias del traductor e intérprete: nuevas tecnologías- procesos cognitivos-estrategias*. Frank & Timme GmbH. <https://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=e000xww&AN=1917794&lang=es&site=ehostlive&ebv=EB&ppid=ppCover>

TIPO DE MATERIAL: ARTÍCULOS.

Alcudia Sastré, E., Pérez Landero, A., & Hernandez del Real, J. (2023). Conocimiento de las competencias culturales que deben de desarrollar los estudiantes de traducción e interpretación al momento de traducir e interpretar. *Dilemas Contemporáneos: Educación, Política y Valores*, 11(1), 1–18. <https://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=eue&AN=174567319&lang=es&site=eds-live>

Bogomílova Atanásova, D. (2000). Bases psicolingüísticas de la interpretación simultánea: Un acercamiento a la escuela rusa. *Hermeneus: Revista de Traducción e Interpretación*, 2, 1- 13. <https://link.gale.com/apps/doc/A788380644/IFME?u=univcv&sid=bookmark-IFME&xid=704a470c>

- Carrasco Flores, J. A. (2019). La enseñanza del inglés para traducción e interpretación: marco de referencia para el desarrollo de la subcompetencia bilingüe del traductor. *Estudios Ingleses de la Universidad Complutense*, 27, 121-137
<https://link.gale.com/apps/doc/A612580408/IFME?u=univcv&sid=bookmark-IFME&xid=54e40a06>
- Castro Yañez, G. G., & Chaparro Inzunza, W. B. (2014). Desverbalización y estructuras sintácticas en interpretación simultánea. *Onomázein*, 29, 1-10.
<https://link.gale.com/apps/doc/A420325202/AONE?u=univcv&sid=bookmark-AONE&xid=e0105962>
- Díaz Galaz, S., & López Portuguez, C. (2015). La omisión en interpretación simultánea: ¿fallo involuntario o estrategia comunicativa? *Onomázein*, 33, 427–455.
<https://link.gale.com/apps/doc/A531467155/AONE?u=univcv&sid=bookmark-AONE&xid=58b7d9c3>
- Fajardo, C., Fernández, M., & Rey, D. (2008). Manuales de traducción, reinterpretación e indeterminación de la forma lógica. *Revista De Filosofía*, 33(2), 87-110.
<https://www.proquest.com/scholarly-journals/manuales-de-traduccion-reinterpretacion-e/docview/223210599/se-2?accountid=37408>
- Fernández Santana, A., & Martín de León, C. (2021). Con la voz y las manos: gestos icónicos en interpretación simultánea. *Hermeneus*, 23, 225-271.
<https://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=edsoai&AN=edsoai.on1364859207&lang=es&site=eds-live>
- García Oya, E. (2020). De las cabinas al entorno virtual: didáctica de la interpretación simultánea en línea sobrevenida. *Estudios de Traducción*, 11, 147-156.
<https://research.ebsco.com/c/4c75wg/viewer/pdf/wpsw5h4ben?route=details>
- Monsalve, J. C. (2014). Manual de traducción literaria. guía básica para traductores y editores. *Íkala*, 19(2), 213-216.
<https://www.proquest.com/scholarly-journals/manual-de-traduccion-literaria-guia-basica-p-ara/docview/1689571586/se-2>
- Spoturno, M. L. (2017). Experiencias de escritura y traducción. Un revólver para Mack de Pablo Urbanyi. *Bulletin of Hispanic Studies*, 94(4), 377-391
<https://link.gale.com/apps/doc/A492995469/AONE?u=univcv&sid=bookmark-AONE&xid=246678f9>
- Štubna, P. (2019). Evaluación de la calidad de la interpretación simultánea. *Revista Dilemas Contemporáneos: Educación, Política y Valores*, 6, 1–15.
<https://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=eue&AN=137393539&lang=es&site=eds-live>

TIPO DE MATERIAL: TESIS.

Bravo Jimenez, N., Gonzales Vargas, A. C., & Huamani de la Cruz, L. E. (2020). *Diferencias entre las competencias del traductor e intérprete*, Lima, 2019. [Tesis de Pregrado, Universidad César Vallejo]. Repositorio Institucional UCV. <https://hdl.handle.net/20.500.12692/54668>

Medina Sovero, A. P. (2018). *Nivel de la competencia traductora de traductores noveles en la traducción de textos médicos del inglés al español*, Lima, 2018. [Tesis de Pregrado, Universidad César Vallejo]. Repositorio Institucional UCV .
<https://hdl.handle.net/20.500.12692/24158>

Nieri Espinoza, C. Z. (2019). *Nivel de necesidad de información en la traducción especializada de egresados de la carrera de Traducción 2018-II*, Lima, 2019. [Tesis de Pregrado, Universidad César Vallejo]. Repositorio Institucional UCV
<https://repositorio.ucv.edu.pe/handle/20.500.12692/35358>

Olea Valdiviezo, K. P., & Pairazaman Ruiz, Y. D. (2020). *Análisis de las técnicas empleadas en la traducción de los culturemas en el texto "Chicha de Jora"*. [Tesis de Pregrado, Universidad César Vallejo]. Repositorio Institucional UCV
<https://repositorio.ucv.edu.pe/handle/20.500.12692/57723>

Silva Ramírez, M. V. (2020) *Procedimientos de traducción de metáforas de una novela traducida del francés al español*, Lima, 2020. [Tesis de Pregrado, Universidad César Vallejo]. Repositorio Institucional UCV. <https://hdl.handle.net/20.500.12692/52473>